

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

“ಗಡಿಯಾರ ನಿಂತುಹೋಗುವುದೆಂದರೇನು?” ಪೆಚ್ಚುಮುಖ ಹಾಕಿಕೊಂಡು ಕೇಳಿದಳು ಶ್ಯಾಮಲಾ.

“ಅದೇರಿ! ನಮ್ಮ ಹೃದಯದ ಗಡಿಯಾರದ ಬಡಿತ! ಅರ್ಥವಾಗಲಿಲ್ಲವೇನು? ನಾವು ಇನ್ನು ಮೂರುತಿಗಳು ಬದುಕುಳಿದರೆ ಹೆಚ್ಚು. ಇದು ಅಣು ರಾಕ್ಷಸಿಯ ಶಾಸನ!”

ಶ್ಯಾಮಲಾಳ ಮೌನವೇ ಉತ್ತರವಾಗಿತ್ತು.

“ಭಯವೇ? ಮೆಹತಾ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಾವು ಭೌತಿಕವಾಗಿ ನಾಶವಾದರೂ ಚರಿತ್ರೆಯ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಅಮರರು. ನನ್ನದೊಂದು ಅಂತಿಮ ಕೋರಿಕೆ...”

“ಏನದು?!”

“ಈಗಲಾದರೂ ‘ಐ ಲವ್ ಯೂ’ ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲವೇ ಶ್ಯಾಮಲಾ? ತೃಪ್ತಿಯಿಂದ ಪುಣಬಿಡುತ್ತೇನೆ. ಮುಂದಿನ ಜನ್ಮದಲ್ಲಾದರೂ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರೇಮಿಯಾಗಿಯೇ ಹುಟ್ಟುತ್ತೇನೆ. ಪ್ಲೀಜ್...”

ಶ್ಯಾಮಲಾಳ ಹೃದಯ ತಲ್ಲಣಿಸಿತ್ತು. ಅವನನ್ನು ತಬ್ಬಿಕೊಂಡು, “ಐ ಲವ್ ಯೂ... ಐ ಲವ್ ಯೂ... ಐ ಲವ್ ಯೂ...” ಎಂದಳು ಉದ್ವಿಗ್ನಳಾಗಿ. ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೀರು ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತಿತ್ತು.

ದೂರದ ಪುಕುಶಿಮಾ ಅಣು ಸ್ಥಾವರ ನಿಧಾನವಾಗಿ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡು ದೇಶಕ್ಕೆ ಮರಳಿ ಅಣು ವಿದ್ಯುತ್ ಒದಗಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಜಪಾನಿನ ಸಮಾಧಿಗಳ ಮೇಲೆ ಹೂವಿನ ತೋಟಗಳು ಕಣ್ಣು ಬಿಡುತ್ತಿವೆ. ಸಮುದ್ರ ಪ್ರಶಾಂತವಾಗಿದ್ದು ತೀರದಿಂದ ದೂರ ಸರಿದಿದೆ.

ಕಾಟಾರು ರವೀಂದ್ರ ತ್ರಿವಿಕ್ರಮ್

ಭಾರತೀಯ ವೈಮಾನಿಕ ಪಡೆಯಲ್ಲಿ 16 ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿರುವ ರವೀಂದ್ರ 1965, 1971ರ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸೇನೆಯ ಸೇವೆಯ ಬಳಿಕ ಬ್ಯಾಂಕ್ ಉದ್ಯೋಗಿಯಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅವರ 600ಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಕತೆಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ. ಕತೆ, ನಾಟಕ, ಕಾದಂಬರಿ, ಗೀತೆಗಳು, ಹರಿಕಥೆಗಳು ಹೀಗೆ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಎಲ್ಲ ಪ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲೂ ಅವರು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಆಕಾಶವಾಣಿ, ಟೀವಿ ಮಾಧ್ಯಮದಲ್ಲೂ ಸಕ್ರಿಯರು.

ವಿಜಯಾಶಂಕರ

ಕನ್ನಡದಿಂದ ತೆಲುಗಿಗೆ, ತೆಲುಗಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಕತೆ, ಕಾದಂಬರಿಗಳನ್ನು ಅನುವಾದಿಸುತ್ತ ಬಂದಿರುವ ಅನುವಾದಕಿ ವಿಜಯಾ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹತ್ತಕ್ಕೂ ಹೆಚ್ಚು ಪುಸ್ತಕಗಳ ಲೇಖಕಿ. ನಿವೃತ್ತ ಅಧ್ಯಾಪಕಿಯಾಗಿರುವ ಅವರು ಪುಸ್ತಕ ಮೈಸೂರಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.